

Oldambsters dialect -> NL

Dit woordenboek Oldambsters bevat 26 gezegden, 231 woorden en 3 opmerkingen.

26 gezegden

- aan zied goan - naar bed gaan
- Alsofst n jong baist op staale hest / Alsofs doe en jong baist op staale hest. - Het stinkt hier verschrikkelijk. (Alsof je een jong beest op stal hebt staan)
- bekje veuraan - haantje de voorste / brutaal
- da waiknt - dat weet ik niet
- Genoat doppen - Garnalen pellen
- Genoat is ook vis - Appels of peren
- Hai het der nog gain bonkje in. - Hij is nog nat achter de oren, beetje denigrerend bedoeld; Hij heeft er nog geen botje in (piemel)
- hai het n bokje aan taauwe - hij is dronken
- hai kin gain a veur n b - hij heeft niet veel geleerd
- Hest dörst, gai noar Berend Bröst. Dai het n hondje, en dai migt die zo in t mondje. - Niet zo zeuren als je dorst hebt
- Ik bin zat. - Ik zit vol.
- leutje okster - klein kind
- Liek veur de bek (klappen) - Recht voor zn raap (zijn)
- Lutje potje kont aoflikken - Op kraamvisite gaan
- Mit zien doene hasses. - Met zijn dronken kop.
- Most n pak op pènze hebben! - Wil je een pak slaag krijgen!
- Mou k die dien ortje breken - Pas op, anders zwaait er wat! (Moet ik je je oortje breken)
- Noa gooist mie der en bungel in / gooist mie der en bungel in - Nu verpest je het / iets
- Op hoes aan - Naar huis toe
- Op t nust kroepen / ik kroep op t nust - Naar bed gaan
- Valt mie nait of' - Dat is geweldig! / Dat valt heel erg mee!
- Ze schieten derin en ze miegen derin, en d heeren stippen d brood derin; Hunneg - Raadsel, Antwoord is Honing
- Zikkom is nog nait haalf en en kou is nog gain kaalf. - Bijna is niet helemaal, bv als je iets bijna af hebt en het duurt te lang
- zok beknovvelen - zich bekneukelen
- Zunne schient en t regent, d heksen binnen aan t pankouk bakken. - Als de zon schijnt terwijl het regent, gek ogenblik
- zwanger zijn - wat onder t schoetje hebben

231 woorden

- aai - mv. aaier - ei
- aalbeer - mv. aalberen - aalbes
- aander moal - volgende keer
- adrillentjemaart - allerheiligenmarkt
- arms - armen
- as - als
- bakkeg - plakkerig
- Beerte - Beerta
- beis - politie-agent

- Bennewôlle - Bellingwolde
- beule - veel
- beune - zolder
- bezoentje - blouse
- Blaauwkopke - Pimpelmees
- bloume - mv bloumen - bloem
- bloumke - bloempje
- Boeskool - Witte kool
- boksem - mv boksems - broek
- bonken - botten
- bragel - slijk, prut
- brommel - mv. brommels - braam
- brood - witbrood
- bult - heuvel, berg (als in zandberg)
- buutsdouk - zakdoek
- buutse - broekzak
- diedel - klap
- dies - nevel
- diezeg - nevelig
- dirfrl - klap
- doe - jij
- doen - dronken
- dooie - dode
- dou - toen
- Dreibörg - Drieborg
- drek - modder
- drekkig - modderig
- drift - doorloop
- Drift - Gang , doorloop.
- Drift - Pad naast huis
- drift - steeg
- dröge worst - droge worst
- eelsk - aanhankelijk aandacht opeisen
- eer - voordat
- eerappels - aardappelen
- eerdoags - paar dagen geleden
- Fennerwôlle - Finsterwolde
- fris - vers
- frizze worst - verse worst
- genoat - garnalen
- goud - goed
- Grondwolfke - Mol
- haand - mv. haanden, ook wel poot - poten - hand
- haauwen - slaan
- hanschoun - mv. hansen - handschoen
- Hantan - Kenau
- harsses - hersenen
- hege - hegen - heg
- heren (h bijna niet uitspreken) - haring
- heu - hooi
- heubult - hooiberg
- hierzoot - hier
- hoagedoornhege - meidoornhaag

- hoane - mv. hoanen - haan
- Hoantoppe - Paardenbloem
- hoes - huis
- hoeske - huisje
- hompel - onhandig persoon
- hompelen - mank lopen
- hoos - mv. hozen - sok
- hounder - kippen
- hunneg - honing
- hupselen - bretels
- ibbel - aanstellerige vrouw
- ie - jullie
- ie - u
- ieme - mv. iemen - bij
- ies - ijs
- ijsco - ijsje
- ik - ik
- itjebei - mv. itjebeier - aardbei
- jaze - jas
- joekel - mv. joekels - hond
- jong - mv. jongser - jongen
- juchteren - uitbundig, druk zijn. Bv rennen, spelen van kinderen, vee in de wei
- kaalf - mv. kaalver - kalf
- kadde - kat
- keerze - mv. keerzen - kaars
- kéze - kaas
- Kipkapkogel - Sint Maarten
- klaid - klaidje - jurk
- kniene - konijn
- knip - knipje - portemonnee
- Knôl - Selderijknol
- knovvelen - knuffelen
- koater - kater (kat)
- koks - gereformeerd (ww)
- koksianen (naar predikant Hendrik de Cock) - gereformeerden
- Koksioane - Inwoner Scheemda
- kopzeerte - hoofdpijn
- kou - mv. kôjen - koe
- kounavvel - domkop
- kraante - krant
- krentjebrij - watergruwel
- krudoorn - krudoorns - kruisbes
- kwedelen - kletsen
- kwedelmôrze - kletskous
- laampe - lamp
- lampke - lampje
- leutje - klein
- liefzeerte - buikpijn
- liek - recht, gelijk
- liek oet deur - rechtdoor
- lieke - lijk
- Liester - Merel
- Midwôlle - Midwolda

- mieghummel - mier, ook klein kind (luiierfase)
- miggelen - motregenen
- mizze - mest
- moane - maan
- moeke - mv. mouder - moeder
- moes - mv. moezen - muis
- moeske - muisje
- moi - hoi
- moieuh - doi
- môrsgat - kontgat
- môrze - kont
- Mous - Boerenkool
- mug - vlieg
- mug - vlieg (huisvlieg)
- Muske - Mus
- navvel - navel
- neefje - mug
- neefje - mug (prik mug)
- Neuze - Neus
- Nij Beerte - Nieuw - Beerta
- Nij Scheemde - Nieuw Scheemda
- Nijwâlde - Nieuwolda
- noa - nu
- Noordbrouk - Noordbroek
- nust - bed
- okster - ekster
- ompélen - verzorgen
- onderboksem - onderbroek
- Oortiek - Oorwurm
- Oostwâlde - Oostwolde
- opoe - oma
- pa - vader, papa
- petat - patat
- piethoane, pietje - piemel
- pikkelpootjes - koude handen / voeten
- pikken - prikken
- Poaske - Pasen
- Poaskebloumen - Narcis
- poei - poes
- poeike - poesje
- pokkel, pènze, lief - buik
- Popko boere. - Inwoner Midwolda
- pôlje - mv. pôljes - baby
- puut - mv. puten - zakje, plastic tas
- raaive - gereedschap
- rekkertje - elastiekje
- robait - rode biet
- roepe - mv. roepen - rups
- Schanze - Bad-nieuweschans
- Scheemde - Scheemda
- scheuvel - mv. scheuvels - schaats
- scheuveltje lopen / scheuvelen - schaatsen
- schienvat - lantaarn

- schoetje - schort (keukenschort)
- schonkeg - mager, ingevallen
- schuppe - schep
- schurrel - schotel
- schurreldouk - theedoek
- siepels - uien
- Slijve - lepel
- slik - snoep
- slikken - snoepen
- slikken, ôfslikken - likken, aflikken
- slim - erg
- smok - kus
- snakken - opscheppen
- snakker - opschepper
- sneij - sneeuw
- snorren - spinnen (kat)
- Sprutter - Spreeuw
- Stainmot - Pissenbed
- stevels - laarzen
- stoete - brood m.u.v. witbrood
- suuker, ouder is soeker - suiker
- swienhondje - vaatdoek
- swieniegel - egel
- teller, nu vaker bord genoemd - bord
- Tellerlikker - Winschoter
- toenbonen - sperziebonen
- toezeboudel - rommelpotje
- toezekop - haar vol klitten
- tuutaai - kippenei, gekookt kippenei
- tuutjebrij - advocaat (drank)
- twijbak - beschuit
- vaaiertannvörke - riek met vier tanden
- verleden weke - vorige week
- veurjoar - voorjaar, lente
- viske - visje
- Vledder - Vlier (struik)
- vleddermoeze - vleermuis
- vout - mv. vouten, ook poot, poten - voet
- waalse bonen - tuinbonen
- waske - wasgoed
- weerom - terug
- wicht - mv. wichter - meid
- wichtje - meisje
- Winterworrel - Winterpeen
- wotter - water
- wummelen - woelen (in bed)
- zaikte - ziekte
- zaais - zeis
- zaipe - zeep
- zeer doun / dat dut mie zeer - pijn doen / dat doet pijn
- zege - geit
- zegebok - geitenbok
- zikkom - bijna

- zoepen - drinken
- zoepen - karnemelk
- zoepenbrij - karnemelkse pap
- zôlt - zout
- zonne - zon
- Zuudbrouk - Zuidbroek
- Zwaalfke - Zwaluw
- Zwaatkopke - Koolmees
- zwien - varken
- zwienhond - viespeuk

3 opmerkingen

- Beste mensen,

Was onlangs weer in het mooie Oldambt.

Toen de zon doorbrak had met het over ` de kluter ( ) staat in de lucht`....

Weet niet of ik het goed gespeld heb, maar herkent iemand deze uitdrukking

En waar komt het woord vandaan

Hoor graag.

Anco.

• Het oldambtsters wordt nog vrij veel gesproken in het Oldambt, Westerwolde en Oude-pekela. Er is een speciale taalgroep, Toalgenoten, die eens per maand bij elkaar komt en zich bezig houdt met dit dialect en verder aandacht besteedt aan allerlei culturele zaken.

• Werkwoord zijn:

ik ben - ik bin

jij bent - doe bist

u bent - ie binnen

hij/zij zijn - hai/zai binnen

wij zijn - wie binnen

jullie zijn - joe binnen

jij bent binnen - doe bist binnen ?

Dit woordenboek 'Oldambsters' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.